Porównanie tłumaczeń Izajasza 40:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pocieszajcie, pocieszajcie mój lud, mówi wasz Bóg!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pocieszajcie, pocieszajcie mój lud, mówi wasz Bóg! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pocieszajcie, pocieszajcie mój lud, mówi wasz Bóg. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Cieszcie, cieszcie lud mój! mówi Bóg wasz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Cieszcie się, cieszcie, ludu mój! mówi Bóg wasz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pocieszajcie, pocieszajcie mój lud! - mówi wasz Bóg. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pocieszajcie, pocieszajcie mój lud, mówi wasz Bóg! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pocieszajcie, pocieszajcie Mój lud! – mówi wasz Bóg. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pocieszajcie mój lud, pocieszajcie! - mówi wasz Bóg. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pocieszajcie mój lud, pocieszajcie! - mówi wasz Bóg. - |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Потішайте, потішайте мій нарід, говорить Бог. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pocieszajcie, pocieszajcie Mój lud – mówi wasz Bóg. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Pocieszajcie, pocieszajcie mój lud” – mówi wasz Bóg. |

1. 1) wasz Bóg, אֱֹלהֵיכֶם : w 1QIsa a : אלוהיכמה . [↑](#footnote-ref-2)